



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal**

**Mardi 18 septembre 2018, à 20 h**  
Salle Saint-Jean – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of City Council**

**Tuesday, September 18, 2018, at 8 p.m.**  
Saint-Jean Room – City Hall

**PROCÈS-VERBAL**

**Présents :** Cyrille Simard, maire  
Me Marc Michaud, directeur général  
Chantal Dubé, greffière adjointe

**Conseillers :**

**Quartier 1** Lise Ouellette  
**Quartier 2** Eric Doiron Camille Roy  
**Quartier 3** Eric Marquis  
**Quartier 4** Charles Fournier Eric McGuire

**Absents :**

**Quartier 1** Michel Serry  
**Quartier 3** Gérald Morneau

**MINUTES**

**Present:** Cyrille Simard, Mayor  
Marc Michaud, CAO  
Chantal Dubé, Assistant Clerk

**Councillors :**

**Ward 1** Lise Ouellette  
**Ward 2** Eric Doiron Camille Roy  
**Ward 3** Eric Marquis  
**Ward 4** Charles Fournier Eric McGuire

**Regrets:**

**Ward 1** Michel Serry  
**Ward 3** Gérald Morneau

Conseillère Lise Ouellette procède avec la réflexion.

M. le Maire procède avec les reconnaissances suivantes :

- Rémi Poitras, étudiant en médecine, pour sa participation à l'épreuve de 80 km à l'Ultra-Trail Harricana du Canada.
- Troy Albert, Audrey Daigle, Loélie Desbiens, Looka Levesque, Jack Marchand-Plourde et Olivier Ruest pour leur implication en tant que miniambassadeurs à l'initiative Imagine Edmundston.

La réunion débute à 20 h 07 sous la présidence du Maire Cyrille Simard.

Il est proposé par Eric McGuire, appuyé de Eric Marquis, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. **Adoptée**

**Divulcation d'intérêt : aucune**

**2018 -096** M. Camille Roy propose que le procès-verbal suivant soit reçu tel qu'il a été présenté.  
➢ 21 aout 2018 – Réunion ordinaire publique  
Appuyée de Eric Doiron **Adoptée**

Councillor Lise Ouellette proceeds with the reflexion.

Mr. Mayor proceeds with the following recognitions:

- Rémi Poitras, a medical student, for his participation in the 80 km event at Ultra-Trail Harricana of Canada.
- Troy Albert, Audrey Daigle, Loélie Desbiens, Looka Levesque, Jack Marchand-Plourde and Olivier Ruest for their involvement as mini-ambassadors for the initiative Imagine Edmundston.

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:07 p.m.

It is moved by Eric McGuire, seconded by Eric Marquis that the agenda be adopted as presented.

**Disclosure of interest: none**

**2018 -096** Mr. Camille Roy moves that the minutes of the following meeting be received as presented.  
➢ August 21, 2018 – Regular public meeting  
Seconded by Eric Doiron **Carried**

**AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX**

**FINANCES**

**MODIFICATION DES PLANS D'INVESTISSEMENTS**

**FONDS D'EXPLOITATION GÉNÉRALE**

2018 -097 M. Eric McGuire propose que le plan d'investissements 2018 du Fonds d'exploitation générale soit adopté tel qu'il a été révisé.  
Appuyée de Eric Doiron Adoptée

**FONDS DE SERVICES PUBLICS D'EAU ET D'ÉGOUTS**

2018 -098 M. Eric Marquis propose que le plan d'investissements 2018 du Fonds de services publics d'eau et d'égouts soit adopté tel qu'il a été révisé.  
Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

**FONDS DE SERVICE PUBLIC D'ÉNERGIE**

2018 -099 M. Camille Roy propose que le plan d'investissements 2018 du Fonds de service public d'énergie soit adopté tel qu'il a été révisé.  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

**DÉVELOPPEMENT**

**LIEUX INESTHÉTIQUES ET DANGEREUX**

2018 -100 M. Eric McGuire propose que le Conseil municipal autorise l'inspecteur en bâtiment et employé responsable de l'application des arrêtés relatifs aux lieux dangereux et inesthétiques, Peter Michaud, à entreprendre les procédures de démolition d'une propriété située au 16, rue Conway, à Edmundston, N.-B. (NID 35318906), en vertu des dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale* du N.-B. et de l'arrêté no 9R2010 concernant les lieux dangereux ou inesthétiques de la municipalité d'Edmundston.  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**SERVITUDE ET TRANSFERT DE RUE PUBLIQUE – RUE DES MÉLÈZES**

2018 -101 Mme Lise Ouellette propose que, conformément au paragraphe 88(1) de la *Loi sur l'urbanisme*, le greffier soit autorisé à certifier le plan de lotissement no 9 de Action Plus inc. et que le maire

**OTHER MUNICIPAL ISSUES**

**FINANCE**

**AMENDMENT TO INVESTMENT PLANS**

**GENERAL OPERATING FUND**

2018 -097 Mr. Eric McGuire moves to adopt the modified 2018 investment plan for the general operating fund as presented.  
Seconded by Eric Doiron Carried

**WATER AND SEWER UTILITY FUND**

2018 -098 Mr. Eric Marquis moves to adopt the modified 2018 investment plan for the water and sewer utility fund as presented.  
Seconded by Lise Ouellette Carried

**ENERGY UTILITY FUND**

2018 -099 Mr. Camille Roy moves to adopt the modified 2018 investment plan for the energy utility fund as presented.  
Seconded by Charles Fournier Carried

Mr. Mayor reads a press release.

**DEVELOPMENT**

**DANGEROUS AND UNSIGHTLY PREMISES**

2018 -100 Mr. Eric McGuire moves that Municipal Council authorizes the Building Inspector and employee in charge of enacting the by-laws regarding dangerous and unsightly premises, Peter Michaud, to undertake demolition procedures of a property located at 16 Conway Street, in Edmundston, N.B. (PID 35318906), pursuant to the dispositions of the *N.B. Local Governance Act* and by-law No. 9R2010 regarding dangerous and unsightly premises for the City of Edmundston.  
Seconded by Charles Fournier Carried

**EASEMENT AND TRANSFER OF PUBLIC STREET – DES MÉLÈZES STREET**

2018 -101 Mrs. Lise Ouellette moves that, pursuant to subsection 88(1) of the *Community Planning Act*, the Clerk be authorized to certify development plan No. 9 of Action Plus Inc., and that the Mayor and the



et le greffier soient autorisés à signer les documents relatifs au transfert de la rue publique (des Mélézes) et aux servitudes d'utilités publiques.

Appuyée de Eric Marquis Adoptée

Clerk be authorized to sign the necessary documents for the transfer of the public street (Des Mélézes) and for the registration of public services easements.

Seconded by Eric Marquis Carried

## SÉCURITÉ INCENDIE

## FIRE AND SAFETY

### APPEL D'OFFRES – COMPRESSEUR À AIR RESPIRABLE

### TENDER CALL – BREATHING AIR COMPRESSOR

2018 -102 M. Camille Roy propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre COAIR Systèmes d'air comprimé et sablage au jet, concernant l'achat d'un nouveau compresseur à air respirable.

Appuyée de Eric Doiron Adoptée

2018 -102 Mr. Camille Roy moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and COAIR Systèmes d'air comprimé et sablage au jet, regarding the purchase of a new breathing air compressor.

Seconded by Eric Doiron Carried

## RESSOURCES HUMAINES

## HUMAN RESOURCES

### SÉCURITÉ INCENDIE – POMPIERS AUXILIAIRES

### FIRE AND SAFETY – AUXILIARY FIREFIGHTERS

2018 -103 M. Eric McGuire propose que les personnes suivantes soient nommées pompiers auxiliaires pour le Service de sécurité incendie d'Edmundston :

- Danny Brideau
- Robby Lapointe

Appuyée de Charles Fournier Adoptée

2018 -103 Mr. Eric McGuire moves that the following persons be appointed Auxiliary Firefighters for the Edmundston Fire and Safety Department:

- Danny Brideau
- Robby Lapointe

Seconded by Charles Fournier Carried

### POLITIQUE ADMINISTRATIVE SUR LA DOTATION EN PERSONNEL

### STAFFING ADMINISTRATIVE POLICY

2018 -104 M. Eric Marquis propose que la politique administrative no 12R2018, intitulée « Dotation en personnel » soit adoptée.

Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

2018 -104 Mr. Eric Marquis moves that the administrative policy No. 12R2018, entitled "Staffing" be adopted.

Seconded by Lise Ouellette Carried

M. le Maire lève l'embargo sur un communiqué.

Mr. Mayor lifts the embargo on a press release.

## INFORMATION GÉNÉRALE

- Prochaine réunion publique
  - Ordinaire – mardi 16 octobre 2018, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – aout 2018
- Septembre – mois mondial de l'Alzheimer
- Semaine de la sécurité ferroviaire – 23 au 29 septembre 2018
- Semaine du mieux-être – 1 au 7 octobre 2018
- Semaine de prévention des incendies – 7 au 14 octobre 2018
  - M. Jean-Philippe Oudin, chef division prévention du Service de sécurité incendie, explique l'activité « ma rue évacue » qui se tiendra pendant la Semaine de prévention des incendies; il mentionne aussi les autres activités de prévention tenues pendant une année et invite les citoyens et citoyennes à s'inscrire au programme « Adoptez une borne-fontaine ».

## GENERAL INFORMATION

- Next public meeting
  - Regular – Tuesday, October 16, 2018, at 8 p.m.
- Council members' expenses – August 2018
- September – World Alzheimer's Month
- Rail Safety Week – September 23 to 29, 2018
- Wellness Week – October 1 to 7, 2018
- Fire Prevention Week – October 7 to 14, 2018
  - Mr. Jean-Philippe Oudin, Chief of Prevention the Fire and Safety Department, and explains the activity which will be held during Fire Prevention Week. He also mentions the other prevention activities held during a year and invites citizens to enroll in the "Adopt a fire hydrant" program.

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

Aucun commentaire ni question n'est apporté.

**CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT**

La clôture de la réunion est proposée par Eric Marquis à 20 h 38.



---

Cyrille Simard  
Maire / Mayor

**QUESTION PERIOD**

No comment or question is brought.

**ADJOURNMENT**

Adjournment is moved by Eric Marquis at 8:38 p.m.



---

Chantal Dubé  
Greffière municipale adjointe/ Assistant City Clerk